Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 51 (1964)
Heft: 9: Expo II : die Kunst des Ausstellens

Rubrik: Résumés français

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

L'art d'exposer 313

par Lucius Burckhardt

Une exposition nationale est un moyen de communication par lequel on informe et peut influencer tout un peuple comme ce fut le cas pour l'Exposition nationale suisse de 1939 qui déclencha la résistance contre le totalitarisme. Dans le cahier de février, WERK avait traité de l'architecture de l'Expo 1964; ce numéro-ci se propose d'analyser l'art d'exposer. En ce faisant, il tiendra toujours compte des questions: comment transmettre des informations, comment l'exposant représente-t-il les thèmes qu'il désire illustrer ou pour lesquels il participe à la manifestation?

Les expositions mondiales ou nationales sont enfants de l'époque qui vit naître l'industrie lourde comme le colonialisme. La croyance dans le progrès animait les expositions d'antan d'un bel optimisme qui nous fait défaut, aujourd'hui. Au temps des premières inventions industrielles, le produit était, par lui-même objet d'intérêt, le fait qu'il ait été conçu et exécuté suscitait l'admiration et la fierté patriotique. De nos jours, ce n'est plus en premier lieu le produit, mais la manière de produire, les frais entraînés, l'organisation nécessaire, la société ainsi que le pays avec ses us et coutumes dans lequel le dit produit est réalisé puis consommé. Il résulte donc de ceci que c'est bien la productivité elle-même qui nous intéresse et, de ce fait, la thématique devient beaucoup plus abstraite.

Cet article se propose d'analyser comment les thèmes abstraits sont mis en scène: une représentation abstraite, purement graphique dépasse l'entendement du public, il s'ensuit que la réalité doit suppléer à l'idée abstraite. Pour l'Expo, il fut procédé de trois manières: premièrement, en intégrant des œuvres d'art dans des salles pleine d'ambiance, puis par la transmission visuelle et auditive d'informations propres à susciter une illusion d'ensemble, enfin par un dépaysement habile qui, masquant la banalité du produit, le rend intéressant.

Secteur: «Les échanges», partie générale 324

Equipe: «Les échanges»: Florian Vischer, Martin H. Burckhardt, Rolf Gutmann, Georges Weber, Walter Wurster, architectes BSA/SIA, Bâle; Heinz Hossdorf, ingénieur; Numa Rick, Walter Ballmer, Gérard Ifert, graphistes; Victor N. Cohen, conseiller

Réalisation de l'orchestre: Rolf Liebermann, composition; Rolf Gutmann, architecte responsable; Dr Fritz von Ballmoos et Hansjörg Pauli, électronique; Hans Harder, acoustique

La symphonie de Rolf Liebermann «Les échanges» est jouée par 16 machines à écrire, 18 machines à calculer, 8 enregistreuses automatiques, 12 systèmes comptables, 12 perforateurs de bandes, 10 caisses enregistreuses plus 92 ustensiles divers activés par une direction électronique.

Secteur «Industrie et Artisanat» 328
Section «Machines et Métaux»

Architectes du secteur: Frédéric Brugger BSA/SIA, Lausanne; Alain Décoppet BSA/SIA, Lausanne; Benedikt Huber BSA/SIA, Zurich; René Vittone BSA/SIA, Lausanne

Graphiste du secteur: Mario Galloppini, Lausanne

Architecte de section: «Machines et Métaux»: Jean Kropf SIA, Lausanne

Graphiste de section: Galloppini, Tcherdyn & Zahnd, Lausanne

Au stade inital de leur travail (hiver 1961/62), les architectes et les graphistes du secteur «Industrie et Artisanat» ont établi un dialogue enregistré par un appareil «Salesmate», chargé de le divulguer aux représentants des exposants. Le thème général du secteur est la productivité. On subdivisa ce secteur en sections, réparties comme suit: représentation du lieu de travail, action civilisatrice des produits sur le consommateur, comme celle de la production mécanisée sur l'ouvrier, puis, problèmes de la production sur le plan régional et national, enfin, opportunité de prendre en considération les limites de la productivité dans notre pays. Dans chaque section, le thème général fut adapté aux désirs particuliers des différents exposants.

Section «La productivité accrue» dans le secteur «Champs et Forêts» 331

Architecte du secteur: Jacques Zweifel BSA/SIA, Zurich et Glaris

Architecte de section: Brosi & Flotron SIA, Zurich

Collaborateur: Giuseppe Milani, Lugano

Graphistes du secteur: Kurt Büchel, Remi Nüesch, Teufen AR; collaborateurs: Michel Rochaix, Jean Vallat, Paul Bourqui, Jean Rosselet

Ici, on se pencha sur la façon de procéder pour transmettre au simple visiteur, de manière concrète autant que compréhensible, le thème abstrait de la productivité lequel se trouve être la question centrale de notre société. Il s'agit de démontrer comment le cultivateur, chef d'exploitation, peut augmenter rationnellement, en envisageant tous les facteurs producteurs le rendement de son travail, de son sol, de ses cultures et de son bétail et, par-là même, améliorer sa condition de vie. L'aménagement de ce secteur adopte un caractère de simplicité paysanne qui est accusé par l'emploi du bois, de l'éternit ainsi que défini par des produits et ustensiles agricoles.